

攸县方言中的“去”

陈立中^①

(南京大学 文学院, 南京 210093)

摘 要: 攸县方言中有 [kɛ²¹]、[ɕɛ²¹]、[kɿ²¹] 三种读音。[kɿ²¹] 是受普通话影响而产生的文读音, 只用于读书或作报告等情况; [kɛ²¹]、[ɕɛ²¹] 的词汇和语法语义比较复杂, 表示“浪费”、“前往”等词汇意义, 具有谓语等多种语法功能。

关键词: 攸县; 方言; 去

攸县位于湖南省东部, 隶属株洲市, 东南面、南面与茶陵县、安仁县毗邻, 西面与衡东县、株洲县接壤, 北面与醴陵市交界, 东面、东北面与江西省的莲花县、萍乡市相连, 总面积为 2664 平方公里。攸县方言属赣语吉茶片。攸县方言中的“去”有三种读音: [kɛ²¹]、[ɕɛ²¹]、[kɿ²¹]。[kɿ²¹] 是受普通话影响而产生的文读音, 只用于读书或作报告等场合, 本文不作介绍; 现参考有关文献,^[1-4]就前两种读音作简要论述。

一 去 [kɛ²¹]

1. 用在“年”前, 表示过去的一年。如:

(1) 我去年到北京。

2. 作动词, 表示“浪费”。如:

(2) 煮咯多饭又不吃完, 去过哩。煮这么多饭不吃完, 浪费了。

(3) 买倒又不穿, 明日得虫吃烂, 去过去。买了又不穿, 赶明儿让虫子蛀坏, 会浪费掉的。

3. 作动词, 与“命”搭配, 表示“丢掉性命”或“夺去性命”。如:

(4) 你还在咯乱搞, 我去过你的命。你要是再乱来, 我就杀了你。

(5) 其为了钱, 命都去过哩。他为了钱把命都丢了。

二 去 [ɕɛ²¹]

1. 古代汉语和普通话中, “去”可以直接带表示所离开的地方等的宾语(如“去国”、“去世”、“去职”等), 但在攸县方言中“去”表示离去的意思时, 只能单独充当谓语。如:

(6) 其去哩没? 其早就去(过)哩。他走了没有? 他早就走了。

(7) 你还没去? 去呐咯早做咋咯呐, 俺迟点哩去。你还没有走哇? 干吗去这么早呢, 咱们晚点儿去。

2 “去”在攸县方言中可以表示“前往”的意思。

(8) 我去过其屋五转, 都没碰到其。我去过他家五趟, 都没有遇见他。

(9) 你去得不是时会。你去得不是时候。

表示前往的目的地的名词或代词, 往往不是放在“去”的后面, 而是在前面加上“走”或“走过”等动词构成动宾词组后, 放在“去”的前面。如:

(10) 你走哪里去? 我走新市去。你去哪儿? 我到新市去。

(11) 其走过哪去哩啦? 其走过街上去哩。他到什么地方去了? 他到县城去了。

(12) 其走过哪里哪去哩。他走到很远的地方去了。

(13) 我行前去哩。我先走了。

单音节疑问代词“哪”前可以不加动词“走”或“走过”。如:

(14) 其哪去哩啦? = 其走哪去哩啦? = 其走过哪去哩啦? 他到哪儿去了?

施事有时可以放在“去”的后面。“去”的前面是表示时间或施事所属群体的词语。施事的前面往往有数量词。如:

(15) 昨日已经去哩三个人。昨天已经去了三个人。

(16) 刚去哩个人喊其边。刚刚去了一个人叫他们。

(17) 我边单位只去哩个代表。我们单位只去了一个代表。

(18) 其屋去过十个人。他家去了十个人。

3 “去”可充当兼语结构的后一动词, 在“去”前可以插入“走+处所名词”的结构, 在“去”后还可以插入表示目的的动词或动宾词组。如:

(19) 你喊我扯起其(走那只屋里)去喽。你帮我把他拉(到那间房子里)去吧。

(20) 是县里派起其(走省里)去(学习)咯。是县里派他(到省里)去(学习)的。

(21) 你陪倒你屋娘(走医院)去(治病)。你陪着你妈(到医院)去(看病)。

① 收稿日期: 2008-06-10
作者简介: 陈立中, 男, 湖南攸县人, 南京大学文学院教授, 博士。

4.用在动词后面充当补语,但二者中间往往要加上助词“起”、“倒”或“啦(咯下)”。如:

(22)你把咯只家伙码起去。你把这东西拿走。

(23)你一起兜倒去。你全都装在口袋里带走。

(24)你把咯些烂东烂西拖啦(咯下)去。你把这些破烂东西拿走吧。

5.放在“上”、“下”、“进”、“出”、“回”、“过”等后面构成复合趋向动词“上去”、“下去”、“进去”、“出去”、“回去”、“过去”。这些复合趋向动词可以单独作谓语,如:

(25)你上去喽。你上去吧。

(26)其回去哩。他回去了。

(27)得我过去喽。让我过去吧。

也可以用在动词(或形容词)后面,表示动作的趋向或动作、性质变化的继续,但在“去”与动词(或形容词)之间要加入助词“啦”或“过”。如:

(28)咯只圳冒好宽,你跨啦过去喽。这条水沟不宽,你跨过去吧。

(29)其走过进去哩。他走进去了。

(30)其咯样瘦啦下去何得了。他这样瘦下去怎么得了?

6.用在另一动词或动宾词组前表示要做某事。不用“去”时,基本意思不变。如:

(31)咯只事得我去做。这件事让我去办。

(32)你去煮饭,我来熬菜。你去煮饭,我来炒菜。

(33)你得其自家去想办法。你让他自己去想办法。

(34)你去考虑一下喽,看下何事做为好。你去考虑一下吧,看看怎么办才好。

7.表目的的动词或动宾词组可以加在“去”的前面,也可以加在“去”的后面,还可以放在两个“去”之间。如:

(35)我去看下棋。=我看下棋去。=我去看下棋去。我去看看他。

(36)俺看电影去。=俺去看电影。=俺去看电影。咱们看电影去。

(37)我走场上去买点菜。=我走场上买点菜去。=我走场上去买点菜去。我到市场上去买点几菜。

但表已然体时,不能出现“去+VP+哩”的结构。

(38)其做作业去哩。=其去做作业去哩。(* 其去做作业哩。)他去做作业了。

(39)其走城里买电视机去哩。=其走城里去买电视机去哩。(* 走城里去买电视机哩。)他到城里买电视机去了。

(40)其听报告去哩。=其去听报告去哩。(* 其去听报告哩。)他去听报告了。

8.用在动词结构(或介词结构)与动词(或动词结构)之间,表示前者是后者的方法、方向或途径,后者是前者的目的。如:

(41)担倒咯桶小淤去淋菜。挑着这一桶尿去浇菜。

(42)得咯只灶上来煮饭,得那只灶上去熬菜。在这个炉子上煮饭,在那个炉子上炒菜。

(43)俺得小路上去撞下其看下煞。咱们试着从小路走去会会他。

(44)你要得思想上去找原因。你要从思想上去找原因。

(45)你得我去买喽。你让我去买吧。

9.用在“大、多、远”等形容词后,表示“非常……”、“……极了”的意思,但在“去”的前后都要加“哩”,在形容词前往往还加上程度副词“忒”。这种结构表示程度过高,以致超过了需要或让人难以把握或控制。如:

(46)咯只气球忒大哩去哩,我吹不起。这只气球太大了,我吹不起来。

(47)那栋楼忒高哩去哩,我怕死哩上去。那栋楼太高了,我害怕上去。

(48)咯只题目忒难哩去哩,冒几个人做出哩。这道题目太难了,没有几个人做出来了。

10.“得”、“随”等词配合使用,有“任凭”的意思。但语序上与普通话有所不同:普通话中“去”放在动词的前面或后面,而攸县方言中“去”放在动词的前面。如:

(49)随其去讲。随他说去。

(50)得其去调。让他去玩。

11.用在“捱下哩”、“等下”等表将来时间的动补词组后,表示如果对方不终止其“不良”行为,自己就要采取某种措施来惩罚对方。如:

(51)你咯阵笑喽,捱下哩去……你现在笑吧。等一会儿看你怎么办。

(52)你在咯嗤喽,等下去……你捣乱吧。待会儿看我怎么教训你。

12.用在陈述句末,表示对未来发展趋势所作出的很有把握的判断。如:

(53)咯只狗肯定会癫过去。这只狗一定会发疯的。

(54)把菜收啦冰箱底底去,嗯是会饿过去。把菜收到冰箱里去,要不然会饿的。

(55)你肯盖倒被窝,嗯是会感冒去。你最好盖上被子,要不然会感冒的。

这种用法在北京话中是没有的,而在湖南长沙、益阳、湘潭、湘乡、涟源、衡山、衡阳、常宁、醴陵、常德、邵阳、绥宁等不少地方的方言中存在。这些地区的人在学习普通话的时候,往往会说出“这只狗肯定会疯掉去”、“把菜收到冰箱里去,要不然会饿掉去”、“你最好盖上被子,要不然会感冒去”之类的句子,反映了方言语法现象对学习普通话的影响。

参考文献:

- [1] 吕叔湘.现代汉语八百词[M].北京:商务印书馆,1980
- [2] 伍云姬.湖南方言的动态助词[M].长沙:湖南师范大学出版社,1996 450-476
- [3] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室.现代汉语词典[M].北京:商务印书馆,1985
- [4] 董正谊.湖南省攸县方言记略[J].方言,1990(3): 169-179

(责任编辑:黄声波)